

Guía PARA CONOCER LA POLÍTICA DE ACCESO A LA INFORMACIÓN DEL BANCO MUNDIAL

Bank Information Center

Fundar, Centro de Análisis e Investigación
Centro de Derechos Humanos y Ambiente

GUÍA PARA CONOCER LA POLÍTICA DE ACCESO A LA INFORMACIÓN DEL BANCO MUNDIAL

Bank Information Center
Fundar, Centro de Análisis e Investigación, A.C.
Centro de Derechos Humanos y Ambiente A.C.

La publicación contó con el apoyo de la Global Transparency Initiative (GTI)

Impresión: Documaster S.A. de C.V.

© 2011 Fundar, Centro de Análisis e Investigación, A.C.
Cerrada de Alberto Zamora 21, Col. Villa Coyoacán, C.P. 04000, México D. F.

ISBN: 978-607-7631-07-1

Impreso en México

El **Bank Information Center (BIC)** trabaja con la sociedad civil en países en desarrollo y países en transición para influir en el Banco Mundial y otras instituciones financieras internacionales, a fin de promover la justicia social y económica, así como la sostenibilidad ecológica. El BIC es una organización no-gubernamental, independiente y sin fines de lucro que aboga por la protección de los derechos, la participación, transparencia y rendición de cuentas en la gobernanza y las operaciones del Grupo del Banco Mundial y otros bancos regionales para el desarrollo.

El BIC es apoyado por fundaciones y organizaciones privadas que trabajan en el ámbito del medioambiente y del desarrollo; no tiene ninguna afiliación con ningún banco multilateral para el desarrollo, ni recibe financiamiento de éstos.

www.bicusa.org

Fundar, Centro de Análisis e Investigación, es una asociación civil plural, independiente, sin afiliación partidista y horizontal que busca avanzar hacia la democracia sustantiva. Fundar se dedica a la incidencia y monitoreo de políticas e instituciones públicas por medio de la investigación aplicada, la reflexión crítica y propositiva, la experimentación y la vinculación con actores civiles, sociales y gubernamentales.

El trabajo de Fundar parte de una concepción integral de los derechos humanos, del reconocimiento explícito de la necesidad de incorporar y promover la perspectiva de género, la participación ciudadana, la justicia social y la protección del medio ambiente. Estos principios se complementan con un esfuerzo por encontrar soluciones creativas a los problemas que el país enfrenta y formular propuestas caracterizadas por el rigor en la investigación y la interdisciplinariedad.

Fundar se creó en enero de 1999 por un grupo de personas con trayectorias en diferentes disciplinas, con el objetivo de desarrollar mecanismos para la participación ciudadana, identificar modelos de acción que hayan tenido éxito en otros países y experimentar con nuevos modelos que puedan contribuir a resolver problemas sociales específicos.

www.fundar.org.mx

El Centro de Derechos Humanos y Ambiente (CEDHA) es una organización no gubernamental sin fines de lucro cuyo objetivo es construir una relación más armoniosa entre el ambiente y las personas. Su trabajo se centra en mejorar el acceso a la justicia de víctimas de violaciones de derechos humanos, producto de la degradación ambiental o a causa de la gestión no sustentable de los recursos naturales a fin de prevenir futuras violaciones. Para esto impulsa la generación de políticas públicas que promuevan el desarrollo social y ambientalmente sustentable, a través de la participación comunitaria, el litigio de interés público, el fortalecimiento de instituciones democráticas y la capacitación de actores clave.

wp.cedha.net

Índice

Lista de algunos acrónimos	7
Introducción	9
I. Cómo obtener documentos e información del Banco Mundial	11
II. Proceso de apelación	13
III. Guía de los documentos más importantes del Banco Mundial	11
1. Administración y toma de decisiones en el Banco Mundial	17
2. Políticas estratégicas generales del Banco Mundial	18
3. Información económica, financiera y sectorial del país	19
4. Estrategia y planeación del país	20
5. Preparación e identificación del proyecto	22
6. Evaluación y aprobación de un proyecto	24
7. Supervisión, terminación y auditoría de un proyecto	26
IV. Necesito información sobre...	27
1. Mi país pide dinero prestado al Banco Mundial. ¿Cuáles son las condiciones?	27
2. Quiero conocer los préstamos que el Banco Mundial ha otorgado a mi país	28
3. ¿Cómo encuentro información sobre los proyectos que se están preparando en mi país actualmente?	30
4. ¿Cómo podemos contactar a la persona indicada para obtener más información sobre un proyecto en particular?	31
5. ¿Cómo determina el Banco Mundial el tipo de proyectos y programas a financiar en un país?	32
6. Tal parece que varios proyectos en los que participa el Banco Mundial representan un riesgo para el medio ambiente y/o para la población. Quisiera saber cuáles son los riesgos y las medidas que el Banco toma para abordarlos	33
7. Escuché que el Banco Mundial pretende financiar la construcción de una carretera en mi región. ¿Afectará el medio ambiente o desplazará a las poblaciones?	34
8. ¿En qué tipo de actividades está involucrado el Banco Mundial en un país determinado?	36

9. ¿Cómo puedo saber si el Banco Mundial está financiando políticas públicas en mi país? ¿Cuáles?	36
10 .¿Cómo puedo saber si el proyecto es efectivo? Existen evaluaciones disponibles en la etapa media y en la etapa final del proyecto?	38
11. ¿Existe la manera de reportar un acto aparentemente corrupto relacionado con un proyecto del Banco Mundial?	39
12. Si un proyecto en donde participa el Banco Mundial daña a una comunidad completa y sentimos que no acataron sus políticas respecto al medio ambiente, podemos poner una queja y apelar?	39
13. No leo en inglés. ¿Sería posible consultar documentos en mi idioma?	40
14. ¿Podríamos consultar la comunicación entre el gobierno y el Banco Mundial respecto a asuntos relativos a políticas relevantes? De ser así, ¿cómo?	42
15. ¿Puedo registrarme para recibir actualizaciones de información sobre ciertos proyectos, documentos nuevos, etc...?	43
16. ¿Puedo monitorear cómo mi gobierno está gastando una donación o financiamiento que ha recibido del Banco Mundial para un programa o proyecto particular?	44
IV. Anexo A: Documentos e información básica que se publica en el sitio web del Banco Mundial en el marco de su nuevo enfoque	45

Lista de algunos acrónimos

AIF	Asociación Internacional de Fomento
BIC	Bank Information Center
BIRF	Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento
BM	Banco Mundial
CA	Comité de Auditoría
CEDHA	Centro de Derechos Humanos y Ambiente
CEM	Memorándum Económico del País
CODE	Comité en Efectividad del Desarrollo
COGAM	Comité de Gobernanza y Asuntos Administrativos de Directoras/es Ejecutivas/os
CP	Comité de Presupuesto
DE	Directoras/es Ejecutivas/es del Banco Mundial (BIRF/AIF)
DPL	Prestamo de Política de Desarrollo
EAP	Estrategia de Alianza con el País
FMI	Fondo Monetario Internacional
GTI	Global Transparency Initiative
HRC	Comité de Recursos Humanos
IFIs	Instituciones Financieras Internacionales
ISDS	Ficha Integrada de Datos sobre salvaguardas
ISR	Estado de Implementación y Reporte de Resultados
OSC	Organización de la Sociedad Civil
PAI	Política de Acceso a la Información
PIC	Centro de Información Pública
PID	Documento del Proyecto
PRSP	Estrategia para Reducir la Pobreza
SOPE	Estado del Proyecto en Ejecución

Introducción

El acceso a la información es un componente esencial para un proceso de desarrollo participativo. Por esta razón, para la sociedad civil siempre ha sido una preocupación el tener acceso a información y documentos del Banco Mundial y sus procesos de toma de decisión de manera oportuna.

En diciembre del 2009 el Banco Mundial (BM) publicó una primera revisión de su Política de Acceso a la Información. A partir de ese momento, comenzó un largo proceso en el cual el Bank Information Center (BIC) en colaboración con la Iniciativa Global para la Transparencia (GTI) y en América Latina con FUNDAR, Centro de Análisis e Investigación y el Centro de Derechos Humanos y Ambiente (CEDHA), trabajaron cercanamente con el Banco y con organizaciones de la sociedad civil en diversos países. Como resultado, el 1º de julio del 2010 entró en vigencia la nueva Política de Acceso a la Información (PAI) del Banco Mundial.

Con dicha Política, el BM amplió significativamente su horizonte de transparencia y, por primera vez, aceptó el principio de que toda la información del Banco debe estar disponible al público, a menos que ésta se encuentre en la lista de excepciones.

El BIC desarrolló esta guía como un recurso para que la sociedad civil utilice la Política de Acceso a la Información del Banco Mundial, y con ello fortalecer su capacidad de participación y de exigencia rendición de cuentas respecto a las actividades del Banco. El propio Presidente del Banco Mundial declaró en relación a la aprobación de la nueva Política, que ésta constituye un gran cambio en el enfoque del Banco hacia la entrega de información, la transparencia, el compartir el conocimiento y la rendición de cuentas; enfatizando que con la aprobación de esta Política el público tendrá acceso a la información como nunca antes; especialmente información sobre los proyectos que están en preparación e implementación, así como sobre las actividades del Directorio del Banco.

Bajo el reconocimiento de que la nueva Política representa un paso adelante, es importante señalar que está lejos de ser perfecta. La realización plena del derecho de acceso a la información requiere esfuerzos continuos y a largo plazo. Uno de ellos, consiste en usar la nueva política, probarla y continuar identificando las áreas donde se requieren mejoras.

Para mayores detalles sobre la Política de Acceso a la Información dirigirse al Portal de Acceso a la Información.¹ Además de encontrar el texto completo de la Política, el sitio electrónico contiene un glosario de los documentos del BM. Se puede acceder a información y/o documentos a través de este sitio electrónico, o bien, a través de correo electrónico, correo ordinario o acudiendo a las oficinas del Centro de Información Pública (PIC) del Banco Mundial para realizar la solicitud de información en persona.

¹ <http://www.worldbank.org/wbaccess>

I. Cómo obtener documentos e información del Banco Mundial

Para conocer los detalles de la Política de Acceso a la Información, diríjase al portal de Acceso a la Información.² Además del texto completo de la Política, el sitio web ofrece un glosario de los documentos que tiene el Banco Mundial. Puede acceder a la información o documentos que requiere por vía electrónica, por correo ordinario, o mediante la entrega de la solicitud de información en persona en las oficinas de información del Banco Mundial.

Formas para localizar documentos

El sitio web del Banco Mundial

De acuerdo con la Política, todos los documentos disponibles de manera rutinaria (ver definición, p. 16) serán publicados en el sitio web del Banco Mundial.³

Sin embargo, el primer punto para acceder a información del Banco es a través del Portal de Acceso a la Información donde encontrará diferentes opciones para obtener información.

The screenshot shows the World Bank's 'Access to Information' section. The left sidebar includes links for Home, Overview, Access to Information Policy, Access to Information Handbook, AI Committee, Appeals Process, AI Appeals Board, Reports and Publications, and Other Resources (with links to Translation Framework, InfoShop, Public Information Centers, Depository Libraries, Archives, FAQs, and World Bank InfoFinder). The main content area features a heading 'Acceso a la Información' and a sub-section 'Panorama general' with an image of people working at desks. To the right, a sidebar lists 'Available in:' with links to Documentos recientemente divulgados, Documentos recientemente desclasificados, Divulgación Simultánea, Formulario de solicitud (Accesso a la información), Datos (data.worldbank.org), and Calendario (Directorio del BM (i)). A red circle highlights the 'Formulario de solicitud' link.

² <http://www.worldbank.org/wbaccess>

³ <http://www.worldbank.org> y <http://www.bancomundial.org>

Este sitio contiene un acervo considerable y resulta un tanto difícil navegar en él. Usted puede empezar a buscar información sobre cualquier tipo de proyecto mediante la pestaña *Proyectos / Operaciones* que se localiza en la parte inferior de la página web; o bien, directamente a través de la presentación de una solicitud de información. Para ello, utilice la barra de herramientas que se encuentra en la sección derecha de la página como se muestra en la figura de arriba. Como alternativa existe un sitio web para cada país.⁴

Al consultar los datos e investigaciones del Banco Mundial puede encontrar una amplia gama de información. El acceso a la información del Banco está disponible en línea y es gratuito. Para ingresar, seleccione *Datos* en el lado derecho del menú en la página principal en *Acceso a la Información*. También puede ver un video o una presentación de los proyectos del Banco Mundial basada en mapas de Google, así como noticias y estadísticas organizadas por país en la siguiente página: <http://geo.worldbank.org>.

Si no localiza el documento o la información que requiere, o si necesita ayuda para determinar qué documentos podrían satisfacer su necesidad de información, puede presentar un formato de solicitud en línea a través del sitio web de Acceso a la Información.⁵

Mecanismo de solicitud

En el caso de que el documento o la información que busca no estén disponibles en línea o en forma impresa, deberá llenar el *formato de solicitud en línea*; o bien, solicitar a alguna persona del Banco que lo llene por usted. **Las solicitudes hechas en línea serán confirmadas vía correo electrónico en un plazo no mayor a cinco días.** La solicitud que realice deberá precisar la información específica que se solicita a fin de facilitarle al Banco su localización en un plazo razonable. Si requiere un documento en particular, éste deberá ser solicitado en forma clara, de preferencia por fecha y título. Si la solicitud se lleva a cabo en persona, la InfoShop o el Centro de Información Pública correspondiente registrará inmediatamente su solicitud y le será proporcionado un recibo y un número de seguimiento para que usted pueda seguir el progreso de su solicitud en el Banco. **Una vez recibida su solicitud, en un plazo de 20 días hábiles, le deberán responder.** Por correo electrónico y/u ordinario, le entregarán la información solicitada, o, le informarán si la información que solicitó está restringida por la PAI del Banco.

Personal de la Red Mundial de Comunicaciones

Si usted no tiene acceso a Internet, podrá contactar a cualquier persona en el Banco, a cualquier miembro de la Unidad de Ejecución de Proyectos, o a alguno de los servicios de Información Pública a nivel mundial. También podrá escribir a la InfoShop en Washington D.C. (correo electrónico: pic@worldbank.org; dirección: World Bank InfoShop, 1818 H Street NW, MSN J1-100, Washington, DC 20433, USA). Si la información o el documento que requiere se encuentran entre los que se divultan de manera rutinaria, se le entregará directamente o se le enviará una copia impresa por correo. Si la información no está disponible, se llenará un formato de solicitud. Si usted no lee en inglés y la información que requiere sólo existe en ese idioma, utilice el cuadro de información detallada del formato para solicitar una traducción del mismo.

⁴ <http://go.worldbank.org/FFZ0CTE2V0>

⁵ <https://lnweb90.worldbank.org/devcom/trackingsystem/queries.nsf/Request%20Submission?OpenForm&lan=eng>

II. Proceso de apelación

En caso de que su solicitud de información sea denegada, usted puede apelar la decisión del Banco. Todas las apelaciones deben ser presentadas por escrito, ya sea por correo convencional o electrónico, **durante los sesenta días después de haber recibido la negativa de acceso a la información**. Si presenta la apelación por correo ordinario, envíela a la Secretaría de Acceso a la Información del Banco Mundial, Calle 1818 H, NW, Washington, DC 20433. Si la presenta por vía electrónica, llene y envíe el formato que se encuentra en el enlace que el Banco Mundial le habrá enviado con la respuesta negativa de su solicitud inicial.

Al realizar su apelación debe especificar las razones por las que está apelando. Usted lo puede hacer por alguna o ambas de las siguientes razones:

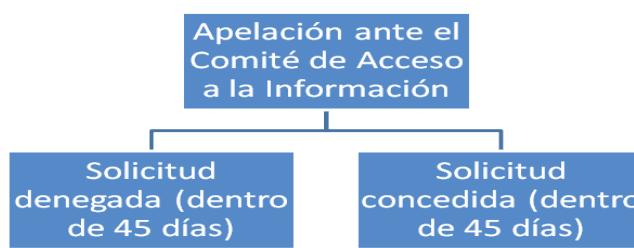
- a) Interés Público. Cuando el interés público que se atiende a través de la divulgación de información sobrepasa el interés específico que está siendo protegido por las restricciones del Banco. El caso por interés público se aplica sólo cuando los documentos y/o información solicitada se encuentra en las excepciones 8, 9 y algunas partes de la 10 de la lista de excepciones de la Política de Acceso de Información del Banco. Estas tres excepciones están relacionadas con Asuntos Administrativos de la Corporación, Información Deliberativa, y, alguna Información Financiera, respectivamente (referirse a la lista de excepciones en la pregunta 14 de la parte IV de esta guía, p. 42). Usted podrá determinar el tipo de excepción a la que corresponde la información que ha solicitado a través de la respuesta negativa que le envíe el Banco al denegarle información. En dicha respuesta, el Banco debe explicitar la razón por la cual le ha negado la información solicitada.
- b) Violación de la Política. Cuando el Banco ha violado su Política de Acceso a la Información al restringirle acceso a información que normalmente tendría que divulgar acorde a su Política.

Si está presentando su apelación por correo ordinario, cerciórese de escribir en su carta su número de caso y la razón de su apelación. En caso de que lo realice electrónicamente, el número de caso aparece automáticamente, pero tiene que seleccionar la razón de la apelación.

Todas las apelaciones son revisadas y aclaradas por el Comité de Acceso a la Información. Sin embargo, para los casos de interés público, la decisión de este Comité es la final. Para aquellas apelaciones donde se denuncie que el Banco ha violado, malinterpretado o mal aplicado su Política de Acceso a la Información, la decisión del Comité no es la final. En estos casos hay una segunda fase de apelación, a la cual habría que proceder en caso de que el Comité de Acceso a la Información haya denegado nuevamente la solicitud. A continuación se brinda más información acerca de estas apelaciones.

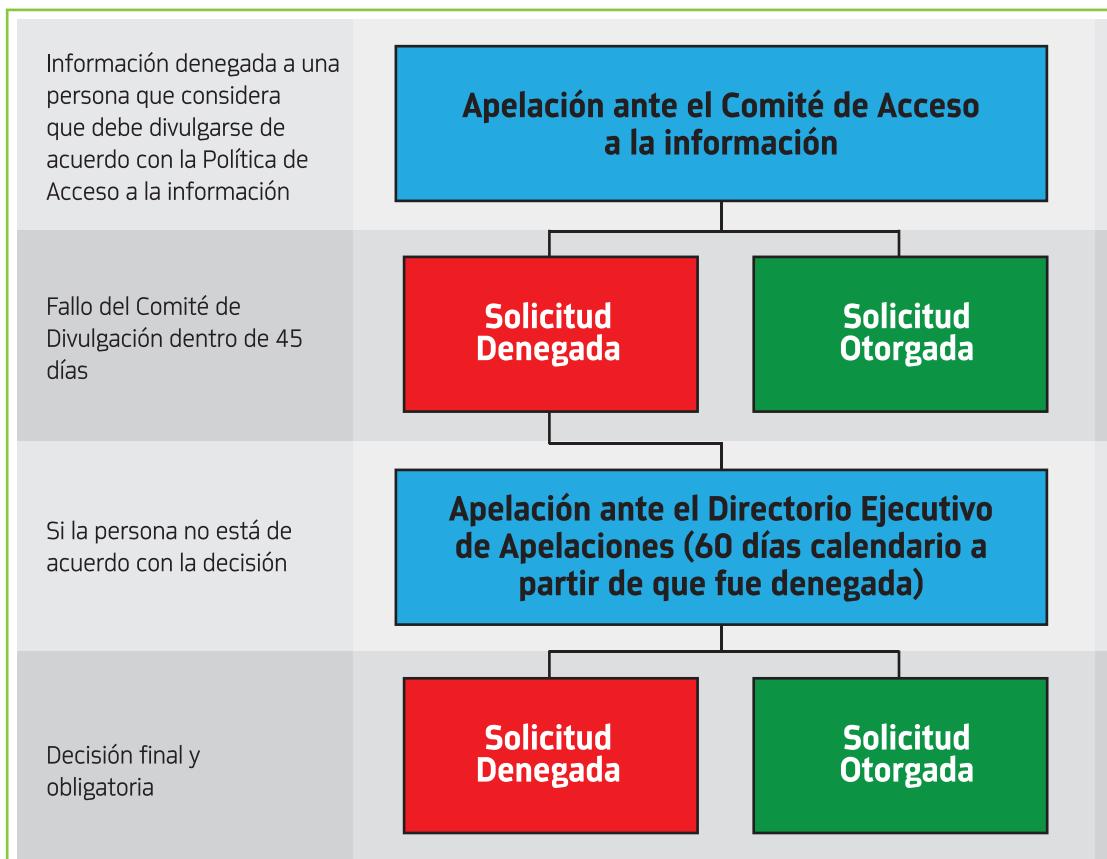
Apelación de Interés Público

En caso de que se le haya denegado información porque el Banco respondió que la información es restringida, específicamente porque esta información se encuentra en las excepciones de Corporación Administrativa, Deliberativa, o es alguna Información Financiera (para una lista completa de excepciones ver la p. 42), usted puede levantar un caso de interés público para que se divulgue la información solicitada. Levantar 'un caso de interés público' significa que mediante la obtención de la información solicitada se puede beneficiar a personas, más que dañar un interés específico protegido por las restricciones del Banco. El trámite ante el Comité de Acceso a la Información es la única forma de apelación de Interés Público, y su decisión es la final, tal y como se muestra en el siguiente diagrama. El Comité de Información deberá responder durante los 45 días hábiles después de haber recibido la apelación.



Apelación en el Caso de Violación de la Política y el Proceso de Apelación de Dos Etapas

En caso de que la información que usted solicite le sea denegada pero considera que debería ser divulgada basándose en la Política vigente de Acceso a la Información, existe un proceso de apelación de dos etapas, el cual se detalla en el siguiente cuadro:



III. Guía de los documentos más importantes del Banco Mundial

Los siguientes cuadros proporcionan una breve descripción del tipo de documento, su abreviación, su disponibilidad (si se divultan o no) y el tiempo establecido para su difusión (tiempo de entrega). Están organizados de acuerdo a las siguientes categorías:

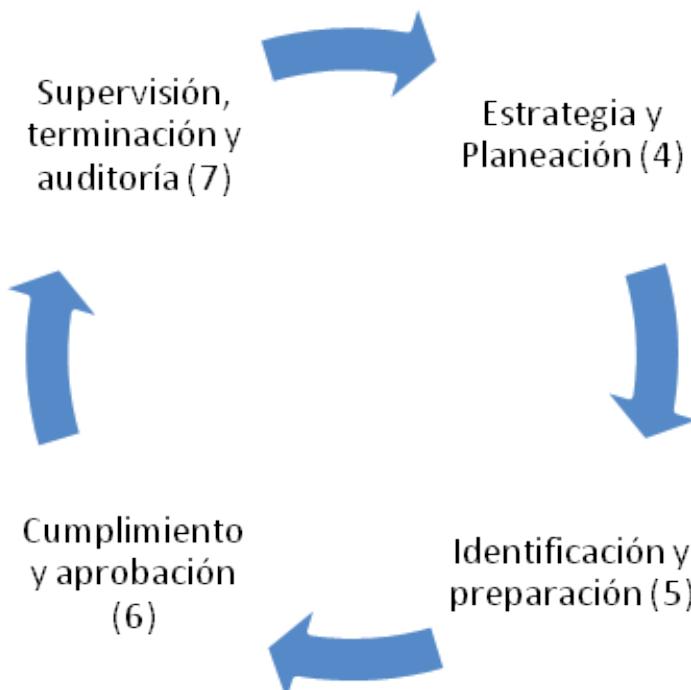
Documentos generales

- | | |
|---|----|
| 1. Administración y toma de decisiones del Banco Mundial..... | 17 |
| 2. Políticas generales y estrategias del Banco Mundial..... | 18 |
| 3. Países – información económica, financiera y sectorial | 19 |

Ciclo de los proyectos del Banco Mundial

- | | |
|---|----|
| 4. Países – estrategia y planeación..... | 20 |
| 5. Proyectos – identificación y preparación..... | 22 |
| 6. Proyectos – evaluación y aprobación..... | 24 |
| 7. Proyectos – supervisión, finalización y auditoría..... | 26 |

Ciclo del Proyecto



Glosario de términos usados en la guía

Acrónimos. Puede consultar la lista de acrónimos en la página 7. Los siguientes acrónimos se refieren a:

BIRF: Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (interactúa con los países de ingresos medios y proporciona préstamos acorde a las tasas de interés del mercado).

AIF: Asociación Internacional de Fomento (interactúa con los países de ingresos bajos y proporciona subvenciones o préstamos con menores tasas de interés y a mayores plazos).

BM: Banco Mundial (incluye al BIRF y a la AIF).

Disponibles de manera rutinaria. Son los documentos que el Banco Mundial ha acordado divulgar públicamente, en su totalidad, a través de su sitio web. (Ver Anexo A, para consultar el listado de documentos que deben ser divulgados de manera rutinaria de acuerdo con lo establecido en la nueva Política de Acceso a la Información).

Directorio Ejecutivo. Se refiere a los Directores Ejecutivos del Banco Mundial, BIRD/AIF, responsables de la toma de decisiones en la Institución.

Después de su distribución al Directorio Ejecutivo (Divulgación simultánea). Se publica inmediatamente, en un plazo de 48 horas, siguiente a la distribución de un documento al Directorio Ejecutivo. Por lo general se lleva a cabo de dos a tres semanas antes de la reunión programada para deliberar sobre un documento específico. Puede consultar aquí el Calendario del Directorio Ejecutivo.⁶

La nueva Política permite la divulgación simultánea de las Estrategias de Asistencia al País, de los Documentos de Evaluación Inicial del Proyecto y de los Documentos Programáticos una vez que el gobierno ha dado su consentimiento *por escrito*. Aplica lo mismo para la consulta pública de los documentos de las Políticas Operacionales y los de Estrategias Sectoriales. Puede inscribirse para recibir una alerta electrónica en cuanto estos documentos estén disponibles, dirigiéndose al sitio de Acceso a la Información,⁷ haga clic en *Divulgación Simultánea* en la parte derecha del panel y proporcione su dirección de correo electrónico en el espacio destinado para tal fin.

Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo. Inmediatamente después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo (puede tomar unos días si el documento requiere finalizarse).

Nota: Lo que esta guía determina referente a la disponibilidad de información, es decir, que la información sea restringida o divulgable, está basado en la Política de Acceso a la Información del Banco Mundial y la interpretación del BIC.

Por otro lado, es necesario tener presente que incluso cuando la información está clasificada como restringida pero se refiere a 'cuestiones administrativas de una empresa, cierta información deliberada, o, cierta información financiera', el Banco puede permitir su divulgación si considera que con ello 'prevalecen los beneficios sobre el daño potencial que puede causar a intereses protegidos por estas restricciones'.

⁶ <http://siteresources.worldbank.org/BODINT/Resources/calendar1.pdf>

⁷ <http://www.worldbank.org/wbaccess>

LEYENDA

Propietario del Documento		Divulgado/Disponibilidad
 Producido/Propiedad del Banco Mundial  Producido/Propiedad del gobierno o de terceros		 A Disponible de manera rutinaria  R Restringido  ET Sujeto de divulgación (después de un periodo de tiempo)  EC Sujeto de divulgación (con el consentimiento del gobierno o de un tercero)
Tipo		
 F Documento final  FD Borrador final (para distribuir al Directorio Ejecutivo)  D Borrador (en proceso)		

1 – ADMINISTRACIÓN Y TOMA DE DECISIONES EN EL BANCO MUNDIAL

DOCUMENTO	Propietario y siglas	Tipo	Disponibilidad	CONTENIDO	MOMENTO PARA SU DIVULGACIÓN
Presupuesto		F	A	Informe Anual sobre presupuesto administrativo del Banco Mundial.	Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo
Remuneración del Personal		F	A	Informe Anual del Banco Mundial sobre remuneración del personal.	Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo
Programa de trabajo del Directorio Ejecutivo ⁸		F	A	Se detalla el plan de trabajo: estrategias, política operacional, programas, monitoreo, recursos, gobernanza corporativa durante el año fiscal del Directorio Ejecutivo (julio a junio).	Al inicio del año fiscal y actualizado a partir de ese momento.
Calendario del Directorio Ejecutivo		F	A	Calendario en curso de las reuniones quincenales del Directorio Ejecutivo.	En curso
Informes de los Comités al Directorio Ejecutivo		F	A	Informes sobre uno de los cinco Comités permanentes del Directorio Ejecutivo: Comité de Auditoría (CA), Comité de Presupuesto (CP), Comité en Efectividad del Desarrollo. (CODE), Comité de Gobernanza y Asuntos Administrativos de Directoras/es Ejecutivas/os (COGAM), Comité de Recursos Humanos (HRC).	Después de la deliberación del Comité del Directorio Ejecutivo
Actas del Directorio Ejecutivo		F	A	Reporta lo sucedido durante las reuniones y en los resúmenes.	Tan pronto como son emitidos

⁸ Puede consultar el programa de trabajo del Directorio Ejecutivo en: <http://go.worldbank.org/24P771TUP0>

2 – POLÍTICAS Y ESTRATEGIAS GENERALES DEL BANCO MUNDIAL

DOCUMENTO	Propietario y Siglas	Tipo	Disponibilidad	CONTENIDO	MOMENTO PARA SU DIVULGACIÓN
Notas sobre la idea del proyecto y plan de consultas para los documentos de estrategia sectorial		F	A	Antes de que inicien las consultas, el Banco Mundial coloca información referente a dónde, cuándo y con quién, se llevarán a cabo las consultas. También explica el alcance de la revisión.	Antes de que se inicien las consultas.
Documentos de Estrategia Sectorial	SSP	D	A	Se centra en la experiencia del Banco respecto a un sector determinado o área temática y la estrategia del Banco para trabajo a futuro en ese sector o área.	Cuando se presenta la consulta
		FD	A		Después de la distribución al Directorio Ejecutivo
		F	A		Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo
Observaciones finales del Presidente sobre los Documentos de Estrategia Sectorial		F	A	Refleja las deliberaciones del Directorio Ejecutivo.	Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo
Actas de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo	SD	F	A	Reporte sobre lo acontecido durante las reuniones y resúmenes.	Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo.
Resumen de las deliberaciones	SD	F	A	Se presenta un análisis de las transcripciones de las reuniones del Directorio Ejecutivo, provee mayor información sobre los antecedentes que la que contienen las actas de las reuniones. Puede cubrir más de un tema de los tratados en la reunión del Directorio Ejecutivo y no le atribuye ninguna observación a los ponentes de manera individual.	Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo.
Políticas Operacionales ⁹	OP	D	A	Establece los parámetros para la actuación de las operaciones del Banco Mundial.	Durante la consulta
		FD	A		Después de la distribución en Directorio Ejecutivo
		F	A		Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo

⁹ Para tener acceso a las diversas Políticas Operacionales del Banco, se recomienda el siguiente vínculo que lamentablemente sólo se encuentra disponible en inglés:

<http://web.worldbank.org/WBSITE/EXTERNAL/PROJECTS/EXTPOLICIES/EXTOPMANUAL/0,,menuPK:64701637~pagePK:51628525~piPK:64857279~theSitePK:502184,00.html>

3 – INFORMACIÓN ECONÓMICA, FINANCIERA Y SECTORIAL DEL PAÍS

DOCUMENTO	Propietario y siglas	Tipo	Disponibilidad	CONTENIDO	MOMENTO PARA SU DIVULGACIÓN
Actividades de análisis y asesoría	AAA	F	A	Término general: actividades que abarcan el trabajo económico y sectorial, la asistencia técnica no crediticia, las actividades de investigación, el Informe de Desarrollo Mundial, la evaluación del impacto y la coordinación de la ayuda a los donantes.	Vea los reportes específicos a continuación.
Estudios Económicos y Sectoriales	ESW	D	EC	Se refiere a los reportes donde se evalúa información (datos y estadísticas) sobre la economía actual, y/o de los sistemas de gobierno y servicios sociales de un país. El punto de partida para las deliberaciones de las políticas con el gobierno. Los informes principales incluyen el Memorándum Económico del País (CEM) e informes sectoriales específicos.	Si se llevan a cabo las consultas.
		FD	EC		Después de la distribución en el Directorio Ejecutivo.
		F	A		Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo.
Parámetros de Financiamiento para el País	CFP	F	A	El Banco consulta con el prestatario y propone los parámetros generales para el financiamiento por parte del Banco en cada país de conformidad con la Política del Banco. Incluye detalles sobre la participación de gastos, el financiamiento de gastos recurrentes y locales, así como de impuestos y derechos.	Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo
Evaluaciones del Sector Financiero	FSA	F	A	Identifica fortalezas, vulnerabilidades y riesgos del sistema financiero; constata las necesidades de desarrollo y de asistencia técnica del sector financiero; evalúa la observancia y la aplicación de las normas, reglamentos y buenas prácticas internacionales; determina si las fuentes principales de riesgo y las vulnerabilidades están siendo abordadas; y ayuda a diseñar las respuestas apropiadas en la Política.	Después de su distribución al Directorio Ejecutivo
Evaluación de la asistencia al país	CAE	F	A	Examina el desempeño del Banco en un país determinado, por lo general durante los últimos 10 años, e informa sobre su conformidad sobre la Estrategia de Asistencia al País (EAP) que determine el Banco y de la eficacia general de la EAP adoptada.	Después de su distribución al Directorio Ejecutivo
Examen de los resultados de las operaciones de la cartera en el País	CPPR	F	A	El Banco y el prestatario examinan los resultados de la cartera del país y, de ser necesario, se establece un programa de medidas para fortalecer el desempeño de la cartera y aumentar el impacto en el desarrollo de los proyectos.	Después de su distribución al Directorio Ejecutivo
Calificaciones de las evaluaciones de las políticas e instituciones nacionales	CPIA (AIF)	F	A	Evaluación global anual de la calidad de la política y marco institucional actuales de un determinado país.	Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo sobre los países candidatos para AIF.
	CPIA (BIRF)	F	ET	Evaluación anual de la calidad de la política y marcos institucionales actuales de un determinado país.	Después de cinco años para países candidatos del BIRF.

4 – ESTRATEGIA Y PLANEACIÓN DEL PAÍS

DOCUMENTO	Propietario y siglas	Tipo	Disponibilidad	CONTENIDO	MOMENTO PARA SU DIVULGACIÓN
Documento de estrategia de lucha contra la pobreza (algunos países lo llaman Plan de Desarrollo para la Reducción de la Pobreza DPPR)	PRSP	D	EC	Documento elaborado por el país y constituye la base para la asistencia del BM y el FMI. En él se describen las políticas y programas macroeconómicos, estructurales y sociales del país para promover el crecimiento; resume los objetivos, políticas y medidas que el país ha adoptado para reducir la pobreza. Un PRSP debe ser impulsado por el país, de alcance general, orientado a la colaboración y participación. Requerido por los países de bajos ingresos para recibir asistencia a un menor costo financiero por parte del Banco (a través de la AIF) y del FMI (a través de su lucha contra la pobreza y desarrollo).	Para consulta
				Preparado por el personal de la AIF y del FMI como retroalimentación para el país y para los Directorios Ejecutivos de ambas instituciones en relación con las áreas prioritarias para el fortalecimiento de la Estrategia para la Reducción de la Pobreza y su ejecución.	Después de su distribución al Directorio Ejecutivo
Notas de orientación conjunta del personal	JSAN	F	A	Resumen de las deliberaciones de los Directorios Ejecutivos del BM y del FMI.	Después de la deliberación del Directorio Ejecutivo del BM y su distribución al Directorio Ejecutivo del FMI.
Exposición sumaria del Presidente referida a los debates sobre PRSP		F	A	Proporciona la agenda de consultas con diferentes organizaciones civiles. Se clasifica como borrador de documento en el que se revisa si se dan cambios en la Estrategia de Asistencia al País.	Después de las deliberaciones de los Directorios Ejecutivos del BM y del FMI.
Plan de consulta sobre la Estrategia de Asistencia al País		D	A	Antes de que inicien las consultas	
Estrategia de Asistencia al País/ Estrategia de alianza con el país	CAS EAP	D	A	Expone el programa selectivo que será apoyado por el Grupo del BM, se adapta a las necesidades del país en el contexto de los objetivos y estrategia de desarrollo del gobierno y considera las actividades de otros socios de desarrollo.	Para consulta
		FD	EC		Al distribuirse en el Directorio Ejecutivo bajo consentimiento del gobierno.
		F	A		Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo y de su adopción.
Informes sobre los avances de la EAP	CASPR	F	A	Sigue el esquema general de la Estrategia de Asistencia del País completa, centrándose en los cambios que han surgido a partir de la estrategia anterior.	Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo
Notas provisionales sobre la estrategia	ISN	F	A	Estrategia a corto plazo para los países donde el Banco Mundial está comprometido activamente pero no ha completado el trabajo analítico y el diálogo necesario para desarrollar una Estrategia de Asistencia completa.	Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo

DOCUMENTO	Propietario y siglas	Tipo	Disponibilidad	CONTENIDO	MOMENTO PARA SU DIVULGACIÓN
Observaciones finales del Presidente sobre las EAP, las notas provisionales sobre la estrategia y las notas sobre la reanudación de operaciones en el país		F	A	Resumen de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo sobre los principales asuntos en discusión.	Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo
Informe final de la Estrategia de Asistencia al País		F	A	Revisa el periodo de la EAP y evalúa el impacto y eficacia de la asistencia del Banco así como los resultados obtenidos durante su ejecución.	Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo
Actas de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo	M	F	A	Reporta lo sucedido durante las reuniones y en los resúmenes.	Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo
Resumen de las deliberaciones	SD	F	A	El análisis de las transcripciones de las reuniones del Directorio Ejecutivo provee mayor información sobre los antecedentes que la que contienen las actas de las reuniones. Puede cubrir más de un tema de los tratados en la reunión del Directorio Ejecutivo y no atribuye ninguna observación a los ponentes de manera individual.	Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo
Informes sobre las misiones realizadas, memorándums internos o correos electrónicos.		D F	ET	Intercambio de documentos entre miembros del personal o entre el Banco y el gobierno o un tercero.	Restringido como parte del proceso de deliberación, sujeto a difusión después de 20 años con cierta información restringida de forma permanente.

5 – PREPARACIÓN E IDENTIFICACIÓN DEL PROYECTO

DOCUMENTO	Propietario y siglas	Tipo	Disponibilidad	CONTENIDO	MOMENTO PARA SU DIVULGACIÓN
Examen de la idea del proyecto y nota sobre las reuniones de decisión		F	ET	La nota sobre la idea del proyecto constituye la base para el Documento de Información del Proyecto (PID). En las reuniones de decisión se examinan estas notas y se determina si el proyecto puede canalizarse a la etapa de preparación. Por cada nueva política, la decisión se grabará en el PID.	Se restringe como parte del proceso de deliberación y se podrá poner a disposición del público pasados 20 años.
Documento de proyecto	PID	F	A	Contiene los antecedentes del país, los objetivos del proyecto, sus componentes, los requisitos de financiamiento, ambientales y de protección sociales, sustentabilidad, acuerdos de ejecución, examen de la idea y resultados de las reuniones de decisión.	Etapa de idea, siguiente a la reunión de decisión.
		F	A	Actualización de la anterior, además de la lista de documentos técnicos fácticos.	Etapa de evaluación
		F	A	Emitido si hay cambios significativos.	Actualizaciones
Ficha integrada de datos sobre políticas salvaguardas ¹⁰	ISDS	F	A	Identifica los temas clave bajo las políticas de salvaguardias ambientales y sociales del BM, proporciona información relevante respecto a la gestión del proyecto propuesto.	Siguiente a la reunión de decisión
		F	A	Actualización de la anterior incluyendo la fecha de recepción de los informes de salvaguardia.	En etapa de evaluación
		F	A	Emitido si hay cambios significativos.	Actualizaciones
Lista de documentos técnicos fácticos		F	EC	Lista de los documentos utilizados en la preparación y evaluación del proyecto – parte del PID en etapa de evaluación.	En etapa de evaluación
Documentos técnicos fácticos		F	A	Documentos utilizados en la preparación del proyecto y su evaluación.	En etapa de evaluación
Instrumentos ambientales	EI	D	A	Debe ser preparado por el país como condición previa de la evaluación para todos los proyectos que se considera pueden causar un daño al medio ambiente físico y social, estos son documentos diferentes, producidos para los préstamos Categoría A y B, (categorías ambientales A y B) (Ver pregunta 6 en p. 33, también la ISDS anterior para detalles).	Divulgado antes de las consultas en un sitio accesible; y en forma, manera y lenguaje comprensible para las personas afectadas y las OSC locales.
				Debe enviarse al Banco Mundial.	Antes de que inicie la evaluación
Plan de protección ambiental	EAP	F	A	Describe las principales preocupaciones ambientales de un país, identifica las causas principales de los problemas y formula políticas y acciones concretas para tratarlos.	En tanto se emite

¹⁰ El Banco tiene 10 políticas salvaguardas que deben respetarse en todas las operaciones del Banco, ver link para información adicional: <http://go.worldbank.org/QL7ZYN48M0>

DOCUMENTO	Propietario y siglas	Tipo	Disponibilidad	CONTENIDO	MOMENTO PARA SU DIVULGACIÓN
Informes de evaluación ambiental	EA	D F	A A	Analiza el posible impacto ambiental de un proyecto y los pasos necesarios para mitigar el posible daño.	Se difunde antes de las consultas en un sitio accesible, y en la forma, manera y lenguaje comprensible a las comunidades afectadas y OSC locales.
Instrumentos ambientales	RI	D F	A A	Proporciona información sobre el reasentamiento propuesto y sus impactos sobre las personas desplazadas y otros grupos que pueden ser afectados adversamente; explica la manera en que los asuntos asociados con el proyecto se han resuelto o disminuido.	Se difunde antes de las consultas en un sitio accesible, y en la forma, manera y lenguaje comprensible a las comunidades afectadas y OSC locales.
Plan para los pueblos indígenas	IPP	D F	A A	Identifica posibles efectos adversos sobre la salud, productividad, recursos, economía y cultura de los pueblos indígenas.	Se difunde antes de las consultas en un sitio accesible, y en la forma, manera y lenguaje comprensible a las comunidades afectadas y OSC locales.
Evaluación Social	SA	D F	A A	Resume los principales asuntos sociales involucrados y la forma en que han de abordarse.	Se difunde antes de las consultas en un sitio accesible, y en la forma, manera y lenguaje comprensible a las comunidades afectadas y OSC locales.
Planes de adquisiciones	PP	F	A	Los prestatarios del Banco Mundial se encargan de elaborar el plan de adquisiciones de un proyecto y de los planes por al menos 18 meses. El Banco lo aprueba antes de las negociaciones sobre el préstamo y se hace mención en el acuerdo del préstamo o crédito.	Después de la aprobación del Directorio Ejecutivo.
Adjudicaciones de contrato		F	A	La base de datos de las adjudicaciones de contrato proporciona información relativa al contratista, país sede del proyecto, sector del proyecto, fecha de firma del contrato, el método y tipo de adquisición, monto del contrato, y enlaces a otras informaciones sobre el proyecto al que pertenece el contrato.	
Informes sobre las misiones realizadas, memorándums internos o correos electrónicos.		D F	ET R	Intercambio de documentos entre miembros del personal o entre el Banco y el gobierno o un tercero.	Restringido como parte del proceso de deliberación, sujeto a difusión después de 20 años con cierta información restringida en forma permanente.

6 – EVALUACIÓN Y APROBACIÓN DE UN PROYECTO					
DOCUMENTO	Propietario y siglas	Tipo	Disponibilidad	CONTENIDO	MOMENTO PARA SU DIVULGACIÓN
Documento de evaluación inicial del proyecto	PAD	FD	EC	Contiene información que el Directorio Ejecutivo necesita aprobar para el financiamiento de un proyecto. Explica el contenido del PID incluyendo el contexto, descripción del proyecto, financiamiento y ejecución.	En cuanto se distribuye al Directorio Ejecutivo
		F	A		Después de ser aprobado
Documento programático	PD	FD	EC	Contiene información para que el Directorio Ejecutivo pueda aprobar un programa de política de desarrollo (DPL) para su financiamiento. Expande todos los contenidos del PID, incluyendo el contexto, el programa de gobierno, apoyo del BM, descripción del programa, su financiamiento y ejecución.	En cuanto se distribuye al Directorio Ejecutivo
		F	A		Después de ser aprobado
Documento del proyecto	PP	FD	EC	Presentación concisa de la información que el Directorio Ejecutivo tiene que aprobar para el financiamiento adicional de un proyecto del Banco. Incluye una presentación de las propuestas para el préstamo adicional, con antecedentes, justificación, análisis o evaluación, resultados esperados, beneficios y riesgos.	En cuanto se distribuye al Directorio Ejecutivo
		F	A		Después de ser aprobado
Convenio de política de desarrollo		F	A	Requerida para los préstamos de la política de desarrollo. Establece el compromiso del prestatario para llevar a cabo el programa.	Después de ser aprobado
Plan de adquisiciones		F	A	Inicial - incluye información sobre la adquisición de bienes, obras, servicios no de consultoría, selección de consultores.	Después de ser aprobado
		F	A	Plan actualizado.	En cuanto el Banco lo recibe
Convenios de préstamo		F	A	Acuerdo legal firmado por el Banco Mundial y el prestatario, proporciona el monto del préstamo, las condiciones por las que se realizó y las cláusulas de condicionalidad.	Después de que el préstamo se hace efectivo ¹¹
Memorándum del presidente		F	ET	Memo de readquisición al PAD (Documento de Evaluación del Proyecto) o PD (Documento de Proyecto), incluyendo cualquier material confidencial o sensible que se haya removido de la EAP, PAD o PD, como resultado de las negociaciones, en caso de que el material sea de interés para el Directorio Ejecutivo en el proceso de toma de decisiones.	Después de 20 años
Acuerdos de donación/acuerdos de fondos fiduciarios		F	A	Indica las obligaciones que se adquieren para la ejecución de una subvención para una actividad financiada cuando dicha subvención proviene de un fondo fiduciario establecido por el Banco para el destinatario.	Después de su firma

¹¹ Los convenios de préstamos deben presentarse ante Naciones Unidas.

DOCUMENTO	Propietario y siglas	Tipo	Disponibilidad	CONTENIDO	MOMENTO PARA SU DIVULGACIÓN
Declaración de un Director Ejecutivo		F	ET	Declaración por escrito de cada uno de los miembros del Directorio Ejecutivo en donde reflejan sus opiniones sobre el proyecto en cuestión.	Después de 10 años
Transcripción textual de la reunión del Directorio		F	ET	Transcripción textual de la reunión del Directorio Ejecutivo.	Después de 10 años
Actas de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo	SD	F	A	Presentan lo acontecido durante las reuniones y los resúmenes.	Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo
Resumen de las deliberaciones	SD	F	A	El análisis de las transcripciones de las reuniones del Directorio Ejecutivo provee mayor información sobre los antecedentes que la que contienen las actas de las reuniones. Puede cubrir más de un tema de los tratados en la reunión del Directorio Ejecutivo y no atribuye ninguna observación a los ponentes de manera individual.	Después de las deliberaciones del Directorio Ejecutivo
Adjudicaciones de Contratos ¹²		F	A	La base de datos de las adjudicaciones de contratos ¹³ ofrece información sobre los contratos a gran escala adjudicados como proyectos financiados por el Banco Mundial. Estos son revisados por el personal del Banco antes de la adjudicación del contrato.	Después de que se firman los contratos.
Informes sobre las misiones realizadas, memorándums internos o correos electrónicos.		D F	ET R	Intercambio de documentos entre miembros del personal o entre el Banco y el gobierno o un tercero.	Restringido como parte del proceso de deliberación, sujeto a difusión después de 20 años con cierta información restringida en forma permanente.

¹² <http://go.worldbank.org/GM7GBOVGS0>¹³ <http://go.worldbank.org/RNIWRUB8R0>

7- SUPERVISIÓN, TERMINACIÓN Y AUDITORÍA DE UN PROYECTO

DOCUMENTO	Propietario y siglas	Tipo	Disponibilidad	CONTENIDO	MOMENTO PARA SU DIVULGACIÓN
Informes sobre el estado de la ejecución y los resultados (dos secciones)	ISR	F	A	Sección 1: Información objetiva sobre el estatus de ejecución-(índices, escalas, valoraciones) de los objetivos y los avances.	10 años después de la aprobación del informe
		F	ET	Sección 2: Aspectos deliberativos, comentarios del personal y de administración, valoraciones detalladas de riesgo.	Después de 20 años
Estado del proyecto en ejecución	SOPE	F	A	Informe anual organizado por región/país. Resumen del estado de cada proyecto y estado gráfico de la erogación.	Después de ser distribuido al Directorio Ejecutivo
Informes sobre la marcha del proyecto		F	EC	Presentado por el prestatario relativo a los componentes principales del proyecto.	Una vez editado
Ayuda Memoria		F	EC	Resumen escrito de los hallazgos, decisiones y recomendaciones por parte de una misión del BM tal como se convino con el prestatario y/o administrador del proyecto en el Banco.	Bajo consentimiento del gobierno
Estado financiero anual auditado del proyecto		F	A	En casos excepcionales, la versión abreviada puede ser presentada, omitiendo la información comercialmente sensible.	En cuanto lo recibe el BM
		F	R	Los estados financieros anuales para todos los proyectos que se han negociado antes del primero de julio de 2010 están restringidos.	Cuando se emite
Informe final de ejecución	ICR	F	A	Examina los resultados y evalúa un programa o proyecto.	Después de su distribución al Directorio Ejecutivo
Nota de terminación del proyecto	PCN	F	A	Se redacta cuando un crédito no resulta efectivo o se cancela previo a que se avance significativamente en su ejecución. Resume el proyecto y explica la razón por la que no se ejecutó.	Después de su distribución al Directorio Ejecutivo
Informe de evaluación ex post del proyecto	PPAR	F	A	El grupo independiente de evaluación del BM lo redacta; califica un proyecto terminado: los resultados, la sostenibilidad de los resultados y el impacto de desarrollo institucional.	Después de su distribución al Directorio Ejecutivo
Informes sobre las misiones realizadas, memorándums internos o correos electrónicos.		D	ET	Intercambio de documentos entre miembros del personal o entre el Banco y el gobierno o un tercero.	Restringido como parte del proceso de deliberación, sujeto a difusión después de 20 años con cierta información restringida en forma permanente.

IV. Necesito información sobre...

¿Qué desea saber?

1. Mi país pide dinero prestado al Banco Mundial. ¿Cuáles son las condiciones?	27
2. Quiero conocer los préstamos que el Banco Mundial ha otorgado a mi país	28
3. ¿Cómo encuentro información sobre los proyectos que se están preparando en mi país actualmente?	30
4. ¿Cómo podemos contactar a la persona indicada para obtener más información sobre un proyecto en particular?	31
5. ¿Cómo determina el Banco Mundial el tipo de proyectos y programas a financiar en un país?	32
6. Tal parece que varios proyectos en los que participa el Banco Mundial representan un riesgo para el medio ambiente y/o para la población. Quisiera saber cuáles son los riesgos y las medidas que el Banco toma para abordarlos.	33
7. Escuché que el Banco Mundial pretende financiar la construcción de una carretera en mi región. ¿Afectará el medio ambiente o desplazará a las poblaciones?	34
8. ¿En qué tipo de actividades está involucrado el Banco Mundial en un país determinado?	36
9. ¿Cómo puedo saber si el Banco Mundial está financiando políticas públicas en mi país? ¿Cuáles?	36
10. ¿Cómo puedo saber si el proyecto es efectivo? Existen evaluaciones disponibles en la etapa media y en la etapa final del proyecto?	38
11. ¿Existe lamanera de reportar un acto aparentemente corrupto relacionado con un proyecto del Banco Mundial?	39
12. Si un proyecto en donde participa el Banco Mundial daña a una comunidad completa y sentimos que no acataron sus políticas respecto al medio ambiente, podemos poner una queja y apelar?	39
13. No leo en inglés. ¿Sería posible consultar documentos en mi idioma?	40
14. ¿Podríamos consultar la comunicación entre el gobierno y el Banco Mundial respecto a asuntos relativos a políticas relevantes? De ser así, ¿cómo?	42
15. ¿Puedo registrarme para recibir actualizaciones de información sobre ciertos proyectos, documentos nuevos, etc...?	43
16. ¿Puedo monitorear cómo mi gobierno está gastando una donación o financiamiento que ha recibido del Banco Mundial para un programa o proyecto particular?	44

1. Mi país pide dinero prestado al Banco Mundial. ¿Cuáles son las condiciones?

El Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF) y la Asociación Internacional de Fomento (AIF) son las dos instituciones de desarrollo que forman el Banco Mundial. El BIRF pretende reducir la pobreza en países de ingreso medio y en países pobres con capacidad crediticia, mientras que la AIF se centra en los países más pobres del mundo. Algunos países son elegibles para el financiamiento por parte del BIRF (préstamos a países de ingreso medio en términos cercanos al mercado), o de la AIF (créditos sin intereses, bajo términos de pagos a largo plazo, o

El resultado es una lista de proyectos activos. Si le da clic al nombre de un proyecto obtendrá el resumen de la información de ese proyecto en particular.

Active Projects

[1] [2] 3

Mostrar resultados en grupos de 10 50 100

Nombre del proyecto	País / Área	IBRD / IDA	Situación	Fecha de aprobación
Development of labor statistics at the local level	México	0	Activo	01-MAR-2011
Development of an internal control IT system for the Ministry of Public Administration	México	0	Activo	17-FEB-2011
Strengthening the Business Environment for Enhanced Economic Growth DPL	México	751.88	Activo	18-JAN-2011
MX GEF Efficient lighting and appliances	México	0	Activo	23-NOV-2010
Adaptation to Climate Change Impacts on the Coastal Wetlands in the Gulf of Mexico	México	0	Activo	23-NOV-2010
Efficient lighting and appliances	México	250.63	Activo	23-NOV-2010
MEDEC Low-Carbon DPL Loan	México	401	Activo	23-NOV-2010
Additional Financing for the Support to Oportunidades	México	1250	Activo	09-NOV-2010
Water Utilities Efficiency Improvement Project (PROME)	México	100	Activo	09-NOV-2010
School Based Management	México	220	Activo	17-JUN-2010
MX Urban Transport Transformation Progr	México	150	Activo	25-MAR-2010

En el cuadro *Documentos disponibles sobre el Proyecto* haga clic en *Más >* que se encuentra en la parte inferior derecha para obtener una lista completa de los documentos existentes.

Additional Financing for the Support to Oportunidades [México](#)

[Overview](#) [Financial](#) [Procurement](#) [Implementation & Results](#) [News & Related Info](#)

No. de identificación del proyecto: P122349 | Situación del proyecto: Activo
(Última actualización del resumen: 20-DEC-2010)

The Additional Financing for the Support to Oportunidades Project will support Mexico's conditional cash transfer (CCT) program, Oportunidades, which currently serves about 5.6 million poor families. Additional financing is needed to support a scale-up of activities to enhance development impact. As a large program with a demonstrated ability to reach a wide share of the poor and to have a positive impact on human capital formation, Oportunidades has been central in the domestic policy response ...[Más >](#)

[Palabras clave](#)

Datos básicos del proyecto		Objetivos del proyecto
Fecha de aprobación	09-NOV-2010	Para ver los efectos directos y los objetivos del proyecto, haga clic aquí
Fecha de cierre	N/A	
Costo total del proyecto**	9900	
Región	América Latina y el Caribe	
Sector principal/Sector (%)	Derecho, administración de justicia y administración pública (Administración pública - Otros servicios sociales) (1%)	
	Salud y otros servicios sociales (Otros servicios sociales) (99%)	
Temas (%)	Pueblos indígenas (1%)	
	Redes de protección social (99%)	
Categoría ambiental	C	
Jefe del equipo del Banco	Jones, Theresa	
Prestatario	GOVERNMENT OF MEXICO	

Documentos disponibles sobre el proyecto	
Summary of Discussion (Summary of Discussion), Vol.1 of 1	09-NOV-2010
Project Paper (PJPR), Vol.1 of 1	06-NOV-2010
Project Paper (PJPR), Vol.1 of 1	06-OCT-2010

[Más >](#)

Información sobre el país

Para ver información sobre el país donde se está ejecutando el proyecto, haga clic [aquí](#)

Podrá entonces hacer clic en uno de los documentos para acceder al resumen de la información y al texto completo.

3. ¿Cómo encuentro información sobre los proyectos que se están preparando en mi país actualmente?

Para consultar los proyectos que se están preparando, pero que no han sido aprobados todavía, proceda como en la pregunta 2. Esta vez, utilicemos el ejemplo de Perú: vaya a www.worldbank.org/peru, haga clic en *Proyectos y programas* y seleccione *Proyectos propuestos*.

Perú Buscar en Perú

> América Latina y el ... > Perú > Proyectos y programas > **Proyectos propuestos (1)**

Proposed Projects

[1]

Mostrar resultados en grupos de 10 50

Nombre del proyecto	País / Área	IBRD / IDA	Situación	Fecha de aprobación
Cusco Regional Development	Perú	40	Propuesto	N/A
Higher Education Quality Assurance	Perú	30	Propuesto	N/A

4. ¿Cómo podemos contactar a la persona indicada para obtener más información sobre un proyecto en particular?

Si usted no tiene acceso a Internet, contacte a un Centro de Información Pública (PIC) o a un miembro del personal de comunicaciones de la oficina del Banco Mundial de su país. En el sitio electrónico del Banco Mundial puede buscar el proyecto que le interese (ver p. 28).

En la página detalles del proyecto, bajo *Datos básicos del Proyecto*, encontrará el nombre del líder del equipo del Banco y el nombre de la agencia ejecutora (la agencia del gobierno a cargo de la ejecución del proyecto en el país). Vea el ejemplo a continuación.

School Based Management [México](#)

Overview Financial Procurement Implementation & Results News & Related Info

No. de identificación del proyecto: P115347 | Situación del proyecto: Activo Última actualización del registro: 09-JUN-2010

"El objetivo de desarrollo a largo plazo de este préstamo adaptable para programas es mejorar la cobertura de la educación, la participación social y los resultados educativos de México. El objetivo se mide de la siguiente manera: Compromiso del Gobierno con el programa, según la cantidad de alumnos que participan del programa, como porcentaje de las escuelas públicas de educación inicial; compromiso con los objetivos de la gestión centrada en la escuela, según la participación social en el fina...[Más»](#)

Palabras clave

Datos básicos del proyecto		Objetivos del proyecto	
Fecha de aprobación	17-JUN-2010	Para ver los efectos directos y los objetivos del proyecto, haga clic aquí	
Fecha de cierre	30-JUN-2013		
Costo total del proyecto**	366.7		
Región	América Latina y el Caribe		
Sector principal/Sector (%)	Derecho, administración de justicia y administración pública (Administración pública - Educación) (10%)		
	Educación (Enseñanza preprimaria) (20%)		
	Educación (Enseñanza primaria) (50%)		
	Educación (Enseñanza secundaria) (20%)		
Temas (%)	Educación para todos (40%)		
	Participación y compromiso cívico (30%)		
Categoría ambiental	C		
Señal del equipo del Banco	Bloom, Erik A.		
Prestatario	GOVERNMENT OF MEXICO		
Organismo de ejecución	SECRETARIAT OF EDUCATION		

Documentos disponibles sobre el proyecto	
Implementation Status and Results Report (ISRR), Vol. 1	23-FEB-2011
Loan Agreement (LA), Vol. 1	09-NOV-2010
Project Appraisal Document (PAD), Vol.1 of 1	20-MAY-2010
Más»	

Información sobre el país	
Para ver información sobre el país donde se está ejecutando el proyecto, haga clic aquí	

La versión completa del documento de información sobre el proyecto debe proporcionar la dirección completa de la agencia ejecutora y los detalles para contactar al líder del equipo de trabajo. Por lo general estos documentos están en inglés.

Borrower: United Mexican States
Responsible Agency:
Secretariat of Public Education (SEP)
Argentina 28, Centro Histórico, 06029
México
Tel: (52-55) 3601-1000

5. ¿Cómo determina el Banco el tipo de proyectos y programas a financiar en un país?

Para conocer las cuestiones a las que el gobierno da prioridad para reducir la pobreza, consulte los documentos sobre la Estrategia para Reducir la Pobreza (PRSP, por sus siglas en inglés) elaborados para los países de bajos ingresos, o el Plan de Desarrollo Nacional, para países de ingresos medianos.

Con base en estos informes, el BM prepara las Estrategias de Asistencia al País (EAP), también conocidas como Estrategias de Alianza con el País (EAP), o, Estrategias de Asistencia Conjunta (JAS), dependiendo del país. Éstas se preparan aproximadamente cada cinco años. En estos documentos se resalta la manera en que el Banco apoyará el programa de gobierno y las áreas de posible intervención del Banco Mundial. Un buen ejemplo lo constituye la EAP de Argentina.¹⁷ Visite www.worldbank.org/argentina, haga clic en *Panorama general* a la izquierda y encontrará el enlace a la EAP de este país.

The screenshot shows the World Bank Argentina website. At the top right, there is a portrait of a young person and the word "Argentina". Below it, a breadcrumb navigation shows: Portada > Regiones y países > América Latina y el ... > Argentina > Panor. The main menu on the left is titled "English" and includes the following options:

- Panorama general** (highlighted with a red circle)
- Reseña del país
- Estrategia de Alianza con el País
- Oficina del Banco Mundial en el país
- ¿Qué es el Banco Mundial?
- ¿Cómo ayuda el Banco Mundial a los países?
- Noticias y eventos
- Datos y estadísticas
- Publicaciones

To the right of the menu, under the heading "Estrategia de alianza con el país", there is descriptive text about the strategy document, a link to a multimedia special report, and links to download previous versions of the strategy document.

Estrategia de alianza con el país

La Estrategia de Alianza con el país para detallado que señala las áreas prioritarias Mundial. El informe describe todas las operaciones en Argentina: préstamos, estudios y asistencia técnica.

Ver especial multimedia de [Estrategia de Alianza con el País 2012](#) (pdf)

Descargar estrategia anterior:
[Documento de la Estrategia de Asistencia al País 2008](#) (pdf 4mb)
[Resumen de la Estrategia de Asistencia al País 2008](#) (pdf 1.96kb)

¹⁷ www.bancomundial.org.ar/

6. Tal parece que varios proyectos en los que participa el Banco Mundial representan un riesgo para el medio ambiente y/o para la población. Quisiera saber cuáles son los riesgos y la medida que toma el Banco para abordarlos.

Una vez que un proyecto ha sido identificado y el Banco inicia su preparación, le asigna una categoría ambiental.¹⁸ La categoría asignada refleja el posible impacto negativo sobre el medio ambiente físico y social del área del proyecto. Las tres categorías principales acorde al Banco son:

Categoría A. Es probable que el proyecto ocasione impactos ambientales dañinos significativos. Estos impactos pueden afectar un área más amplia que el sitio donde se planea desarrollar el proyecto, o las instalaciones de la zona inmediata donde se realizará el proyecto.

Categoría B. El proyecto presenta potenciales impactos ambientales perjudiciales para la población humana y/o para áreas de importancia ecológica – como selvas, bosques, pastizales y otros tipos de hábitats naturales. Esta categoría es menos perjudicial que la categoría A, ya que los impactos son en sitios específicos.

Categoría C. El proyecto puede presentar impactos ambientales adversos mínimos o no presentarlos del todo.

Para las categorías A y B el prestatario debe preparar y presentar los estudios ambientales a fin de examinar los posibles impactos ambientales que el proyecto pueda presentar y recomendar las medidas necesarias para prevenir, minimizar, mitigar o compensar los impactos adversos y mejorar el desempeño ambiental.

Antes de la evaluación del proyecto por parte del Banco el gobierno debe dar a conocer todos los estudios requeridos en el sitio del proyecto. Estos estudios deben estar reportados en el idioma local y de manera comprensible para la población afectada. Los estudios deben ser publicados en el sitio electrónico del BM. Busque las Evaluaciones Ambientales (EA), Evaluaciones Sociales (SA), Planes de Reasentamiento (RP) y Planes para los pueblos indígenas (IPP).

La categoría ambiental puede encontrarse en el Documento de Información sobre el Proyecto (PID). Compruebe la Ficha Integrada de Datos sobre Salvaguardias (ISDS) para información detallada sobre qué documentos deben prepararse para este proyecto. Para información de cómo localizar estos documentos del proyecto, vea la pregunta 1. La mayoría de los proyectos relativos a transporte (como vías de ferrocarril, carreteras, puertos), agua, represas, energía, petróleo, gas, e industrias extractivas, están clasificados como proyectos categoría A ó B.

Para conocer más sobre las directrices ambientales y las políticas de salvaguardia consulte Responsabilidad Corporativa del Banco Mundial¹⁹ en el sitio electrónico del BM.

¹⁸ <http://go.worldbank.org/UWS18NE640>

¹⁹ <http://go.worldbank.org/J4LAOCCAX0>

7. Escuché que el Banco Mundial pretende financiar la construcción de una carretera en mi región. ¿Afectará el medio ambiente o desplazará a las poblaciones?

Tomemos por ejemplo el proyecto de Apoyo al Programa Nacional de Tránsito Urbano en Colombia. La categoría se indica en la sección *Datos básicos del proyecto*, para consultar los documentos disponibles haga clic en *Más >* en la sección de *Documentos disponibles sobre el Proyecto*. El ejemplo a continuación es un proyecto categoría B (ver pregunta p. 33).

Support to the National Urban Transit Program Project

[Colombia](#)

[Overview](#) [Financial](#) [Procurement](#) [Implementation & Results](#) [News & Related Info](#)

No. de identificación del proyecto: P117947 | Situación del proyecto: Activo

Última actualización del registro: 05-JUL-2011

The objective of the Support to the National Urban Transport Program Project for Colombia is to enhance the efficiency, affordability, quality, safety, and environmental sustainability, of the provision of public transit services in the participating cities. There are two components to the project, the first component being integrated mass transit systems. This component entails the construction of bus rapid transit systems in Bucaramanga, Cartagena, Medellin, and Pereira. The second component i...[Más»](#)

[Palabras clave](#)

Datos básicos del proyecto		Objetivos del proyecto	
Fecha de aprobación	21-JUL-2011	Para ver los efectos directos y los objetivos del proyecto, haga clic aqui	
Fecha de cierre	30-NOV-2016		
Costo total del proyecto**	407		
Región	América Latina y el Caribe		
Sector principal/Sector (%)	Transporte (Transporte en general) (100%)		
Temas (%)	Cambio climático (25%)		
	Desarrollo urbano, otros aspectos (25%)		
	Gestión de la contaminación y salud ambiental (25%)		
	Gobierno municipal y fortalecimiento de las instituciones (25%)		
Categoría ambiental	B	Más»	
Jefe del equipo del Banco	Cuellar, Mauricio		
Prestatario	REPUBLIC OF COLOMBIA		
Organismo de ejecución	MINISTRY OF TRANSPORT		

[Documentos disponibles sobre el proyecto](#)

Project Appraisal Document (PAD), Vol.1 of 1	20-JUN-2011
Integrated Safeguards Data Sheet (ISDS), Vol.1 of 1	28-FEB-2011
Environmental Assessment (EA), Vol.19 of 53	17-FEB-2011

[Información sobre el país](#)

Para ver información sobre el país donde se está ejecutando el proyecto, haga clic [aqui](#)

Al ingresar a los *Documentos disponibles sobre el Proyecto* encontrará la lista de información relacionada al proyecto relacionado, como se muestra a continuación.

Support to the National Urban Transit Program Project

Overview	Financial	Procurement	Implementation & Results	News & Related Info
Project ID: P117947 Project Status: Active				
Your search returned 83 records. (Results 1 - 10 of 83)				
[1] 2 3 4 5 6 7 8 9 Display results in sets of: 10 20 50				
No.	Document Title	Date	Report No.	Document Type
1.	Colombia - Support to the National Urban Transport Program Project (English)	2011/06/20	59665	Project Appraisal Document
2.	Colombia - Support to the National Urban Transport Program Project (English)	2011/02/28	AC6142	Integrated Safeguards Data Sheet
3.	Colombia - Support to the National Urban Transport Program Project: environmental action plan framework (Vol. 15 of 53) : Del corredor vial tramo Kennedy - Quebrada Seca (Spanish)	2011/02/17	E2686	Environmental Assessment
4.	Colombia - Support to the National Urban Transport Program Project: environmental action plan framework (Vol. 16 of 53) : Del corredor vial tramo Carrera 27 (UIS - Avenida Quebrada Seca) (Spanish)	2011/02/17	E2686	Environmental Assessment
5.	Colombia - Support to the National Urban Transport Program Project: environmental action plan framework (Vol. 17 of 53) : Plan de manejo ambiental : glorietas diagonal 15 con Avenida Quebrada SECA (Spanish)	2011/02/17	E2686	Environmental Assessment
6.	Colombia - Support to the National Urban Transport Program Project: environmental action plan framework (Vol. 18 of 53) : Sistema Integrado de transporte masivo para el área	2011/02/17	E2686	Environmental Assessment

La Ficha Integrada de Datos sobre Salvaguardias (ISDS) demuestra qué documentación y estudios se requieren para este proyecto. Cada proyecto tiene diferentes tipos de documentos, como las evaluaciones ambientales, los planes de reasentamiento, entre otros, dependiendo de las particularidades y necesidades de cada proyecto.

A continuación se muestra una parte de la Ficha Integrada de Datos Salvaguardias, la cual contiene la documentación y los estudios necesarios para este proyecto. Por lo general esta información se encuentra en inglés

6. Safeguard Policies Triggered	Yes	No
Environmental Assessment (OP/BP 4.01)	X	
Natural Habitats (OP/BP 4.04)	X	
Forests (OP/BP 4.36)		X
Pest Management (OP 4.09)		X
Physical Cultural Resources (OP/BP 4.11)	X	
Indigenous Peoples (OP/BP 4.10)		X
Involuntary Resettlement (OP/BP 4.12)	X	
Safety of Dams (OP/BP 4.37)		X
Projects on International Waterways (OP/BP 7.50)		X
Projects in Disputed Areas (OP/BP 7.60)		X

8. ¿En qué tipo de actividades está involucrado el Banco Mundial en un país determinado?

El Banco Mundial (BIRF/AIF) proporciona préstamos a bajo o nulo interés (créditos) y donaciones a países. Existen dos tipos básicos de préstamos y créditos: Operaciones de Inversión y Operaciones de la Política de Desarrollo.²⁰

Las Operaciones de Inversión se utilizan para bienes, obras y servicios en apoyo a los proyectos de desarrollo económico y social en una amplia gama de sectores económicos y sociales como salud, educación, transporte, energía, entre otros.

Las Operaciones de la Política de Desarrollo proporcionan un financiamiento de rápido desembolso para apoyar la política de un país y sus reformas institucionales.

El Banco Mundial administra también fideicomisos²¹ para una amplia gama de iniciativas de desarrollo y la AIF otorga donaciones²² para contribuir a aliviar la deuda de los países pobres altamente endeudados, mejorar el saneamiento y provisiones de agua, apoyar los programas de vacunación e inmunización, combatir la pandemia de VIH y enfermedades de transmisión sexual y apoyar a las organizaciones de la sociedad civil.

El Banco Mundial también está involucrado en actividades no crediticias,²³ proporcionando consejo técnico profesional que apoye entre otras, las reformas legales, políticas, administrativas y de gobierno, necesarias para alcanzar los objetivos económicos, sociales y de reducción de pobreza de una país, así como una amplia gama de obras económicas y sectoriales documentadas en informes económicos tal como el memorándum de la economía de un país o reportes sectoriales específicos.

9. ¿Cómo puedo saber si el Banco está financiando políticas públicas en mi país? ¿Cuáles?

Tomemos por ejemplo a Brasil. Para obtener información sobre préstamos o créditos específicos, ingrese al portal de Acceso a Información²⁴ del Banco y haga clic en la página de Proyectos y Operaciones. Mientras que pueda hacer una búsqueda simple desde el cuadro de consulta propuesto, el seleccionar Búsqueda Avanzada le permitirá definir su búsqueda.



²⁰ <http://go.worldbank.org/C4UAVZ7TK0>

²¹ <http://go.worldbank.org/GABMG2YEI0>

²² <http://go.worldbank.org/YV02K4PFI0>

²³ <http://go.worldbank.org/Q6PGVPEMV1>

²⁴ <http://www.worldbank.org/wbaccess>

Haga clic en la opción de *Búsqueda Avanzada*.

En el recuadro de *País/Área*, seleccione *Brasil*.

En el recuadro *Sector principal/Sector* seleccione *Administración Pública, Legislación y Justicia*.

En el recuadro *Instrumento de préstamo* seleccione *Préstamo para Política de Desarrollo*.

Haga clic en *Búsqueda* hasta abajo de la página.

Projects & Operations Advanced Search

The Projects & Operations contains data on World Bank lending projects from 1947 - present. Keyword search includes project ID, country, sectors, main loan & credit number, project ID, Bank loan lead, and keywords from the abstract. For more details, see About the [Project Database](#).

* Hold 'Ctrl' key to select multiple choices

Keywords:	<input type="text"/> all words
Project Status:	<input checked="" type="checkbox"/> All <input type="checkbox"/> Active <input type="checkbox"/> Closed <input type="checkbox"/> Dropped <input type="checkbox"/> Pipeline
Region*:	<input type="checkbox"/> Europe And Central Asia <input checked="" type="checkbox"/> Latin America And Caribbean <input type="checkbox"/> Middle East And North Africa <input type="checkbox"/> South Asia <input type="checkbox"/> Other
Country / Area*:	<input type="checkbox"/> Botswana <input type="checkbox"/> Bulgaria <input checked="" type="checkbox"/> Brazil <input type="checkbox"/> British Indian Ocean Territory <input type="checkbox"/> Brunei Darussalam
Major Sector / Sector*:	<input type="checkbox"/> Information technology <input type="checkbox"/> Telecommunications <input checked="" type="checkbox"/> Public Administration, Law, and Justice <input type="checkbox"/> Central government administration <input type="checkbox"/> Compulsory health finance
Product Line*:	<input type="checkbox"/> All <input type="checkbox"/> Leading Product <input type="checkbox"/> Carbon Offset <input type="checkbox"/> Debt Reduction Facility <input type="checkbox"/> GEF Medium Sized Program
Lending Instrument*:	<input type="checkbox"/> All <input checked="" type="checkbox"/> DEVELOPMENT POLICY LENDING <input type="checkbox"/> Development Policy Lending <input type="checkbox"/> Debt and Debt Service Reduction Loan <input type="checkbox"/> Expanded Cofinancing Operations
Major Themes / Themes*:	<input type="checkbox"/> All <input type="checkbox"/> Economic management <input type="checkbox"/> Analysis of economic growth <input type="checkbox"/> Debt management and fiscal sustainability <input type="checkbox"/> Economic statistics, modeling and forecasting
Goals / Metathemes*:	<input type="checkbox"/> All <input type="checkbox"/> Corporate Advocacy Priorities <input type="checkbox"/> Education <input type="checkbox"/> Empowerment, security & social inclusion <input type="checkbox"/> Health
Year Approved:	<input type="button"/> All <input type="button"/> To <input type="button"/> All <input type="button"/> Calendar <input type="radio"/> Fiscal
Environmental Category:	<input checked="" type="checkbox"/> All <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> B <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> E
Sort By:	<input type="button"/> Approval Date <input type="button"/> Descending
Display results in set of: <input type="radio"/> 10 <input type="radio"/> 50 <input type="radio"/> 100	
<input type="button"/> Search <input type="button"/> Reset	

El resultado muestra la lista de proyectos en un país en particular. Usted podrá entonces seleccionar un proyecto de manera individual para conocer más acerca de éste y ver todos los documentos disponibles relacionados a dicho proyecto.

10. ¿Cómo puedo saber si el proyecto es efectivo? ¿Existen evaluaciones disponibles en la etapa media y en la etapa final del proyecto?

Durante la ejecución de un proyecto, el Banco debe difundir Informes del Estado de la Ejecución (ISR, por sus siglas en inglés).

Con base en un periodo anual, normalmente a principios de otoño, el Informe del Estado de los Proyectos en Ejecución (SOPE) brinda información sobre todas las actividades del BIRF y la AIF. El reporte contiene el estado de la ejecución del proyecto, comparaciones gráficas de las erogaciones estimadas y las reales, así como una tabla que muestra el monto del préstamo/crédito/donación y las erogaciones a la fecha para todos los proyectos activos. Para localizar el informe de Guatemala en el sitio web del Banco Mundial, diríjase al portal de acceso a la información elija la opción de *Documentos e Informes*, y escriba SOPE Guatemala en el recuadro de búsqueda.

The screenshot shows the World Bank's "Access to Information" section for Guatemala. The top navigation bar includes links for About, Countries, Data & Research, Learning, News, Projects & Operations, Publications, Topics, Search (with filters for All, Guatemala, and GO), Email, and Print. The main content area has a sidebar with links for Home, Overview, Access to Information Policy, Access to Information Handbook, AI Committee, Appeals Process, AI Appeals Board, Reports and Publications, and Other Resources (which includes a Translation Framework, InfoShop, Public Information Centers, Depository Libraries, Archives, FAQs, and World Bank InfoFinder). The main content area features a heading "Acceso a la Información" with a sub-section "Panorama general". It includes a photograph of three people reviewing documents and text about the World Bank's Access to Information policy. Below this, there is a link to a press release and a "Leer más" button. At the bottom of the content area is a search bar for "Buscar más de 80.000 documentos del Banco en línea" with fields for "Buscar:" (set to "All Documents"), "SOPE Guatemala", and "GO", along with links for "Búsqueda Avanzada" and "Ayuda/Preguntas Frecuentes". To the right of the main content area is a sidebar titled "Available in: العربية, Français, English" with links to various resources: Documentos recientemente divulgados, Documentos recientemente desclasificados, Divulgación Simultánea, Formulario de solicitud (Acceso a la Información), Datos (data.worldbank.org), Calendario (Directorio del BM), and Programa de trabajo (Directorio del BM).

Cuando un proyecto se ha terminado, el BM debe publicar un Informe Final de Ejecución. Este informe contiene información sobre el contexto del proyecto, objetivos de desarrollo y diseño, los factores clave que afectan la ejecución y los resultados, la evaluación de los resultados, la evaluación del desempeño del Banco y el prestatario y las lecciones aprendidas.

11. ¿Existe alguna manera de reportar un acto aparentemente corrupto relacionado con un proyecto del Banco Mundial?

Sí. La Vicepresidencia de Integridad del Banco Mundial investigará y reportará denuncias por corrupción. Su sitio electrónico²⁵ contiene un enlace para reportar denuncias; también contiene información sobre sanciones y ofrece ejemplos de investigaciones realizadas.

The World Bank

Home • Site Map • Index • FAQs • Contact Us

About Countries Data & Research Learning News Projects & Operations Publications Topics

Search This Site GO

Home > About Us > Organization > Organizational Units > Integrity Vice Presi... > Sanctions and Compli... > Email Print

The Investigative Process

- Report an Allegation
- Press Releases
- Annual Reports
- Investigations
- Sanctions and Compliance
- Voluntary Disclosure Program (VDP)
- Key Documents
- Anti-Corruption Links

Site Tools

- ▶ Contact Us
- ▶ FAQs

The Investigative Process

How can satellite technology assist an investigation? How have Bank staff and clients thwarted attempted fraud and corruption schemes? What trends has INT observed as a result of its investigative work?

[Learn more...](#)

Complaint intake

INT performs an initial assessment of every complaint that it receives. This assessment determines whether the complaint relates to a sanctionable practice in Bank Group-supported activities, whether the complaint has credibility, and whether the matter is of sufficient gravity to warrant an investigation. Complaints outside of INT's jurisdiction are redirected to other areas of the Bank Group as appropriate. Complaints that fall under INT's jurisdiction are investigated if they are determined to be of a higher priority.

Redacted Investigation and Forensic Audit Reports

- ▶ Arid Lands Resource Management Project-Phase II, Kenya
- ▶ Short Term Urban Water Supply and Sanitation Project, Afghanistan
- ▶ National Land Administration Project, Bolivia
- ▶ Health Project, India
- ▶ Water Project, Azerbaijan

12. Si un proyecto en donde participa el Banco Mundial daña a una comunidad completa y sentimos que el Banco Mundial no respetó sus políticas medioambientales y sociales, ¿podemos poner una queja y apelar?

Sí se puede. Necesita apelar ante el Panel de Inspección, que es el mecanismo de rendición de cuentas del Banco Mundial.

El Panel de Inspección²⁶ tiene jurisdicción sobre las operaciones financiadas por el BIRF y la AIF. Lo conforman tres miembros totalmente independientes del Banco Mundial quienes han sido designados por el Directorio Ejecutivo por períodos no renovables de cinco años.

Las personas que creen que podrían verse afectadas adversamente por operaciones financiadas por el Banco pueden presentar una solicitud de inspección en el portal del Panel. Éste determinará si el Banco está cumpliendo

²⁵ <http://www.worldbank.org/integrity>

²⁶ <http://www.worldbank.org/inspectionpanel>

con sus propias políticas y procedimientos, los cuales han sido diseñados para asegurar que las operaciones financiadas por el Banco provean beneficios sociales y ambientales y eviten el daño a personas o al medio ambiente.

The screenshot shows the homepage of The Inspection Panel. On the left, there's a sidebar with links like 'About Us', 'Cases and Reports', 'Press Releases', 'Publications', 'Panel Mandate and Bank Policies', and 'How to file a Request for Inspection'. The 'How to file a Request for Inspection' link is circled in red. Below the sidebar, there's a red box containing a note about the panel's work. The main content area features a collage of images related to inspection panel activities. On the right, there's a 'What's New?' section with links to newsletters, a symposium, press releases, and a communication from the World Bank Board.

13. No leo en inglés. ¿Sería posible consultar documentos en mi idioma?

Aunque el Banco Mundial cada vez reconoce más la necesidad de traducir documentos importantes a los idiomas locales, no tiene una política de traducción que dicte qué documentos deben de ser traducidos y en qué idiomas. La página principal del Banco Mundial se encuentra en múltiples idiomas. En el borde superior de la primera página del sitio www.worldbank.org se encuentra la lista de idiomas; también puede acceder directamente al sitio en español: www.bancomundial.org. Idiomas adicionales están disponibles dando clic en >> esa línea:

The screenshot shows the homepage of the World Bank in Spanish. At the top, there's a language selection bar with English, Español, Français, and other options. Below the header, there's a navigation menu with links like 'QUIÉNES SOMOS', 'DATOS', 'INVESTIGACIÓN', 'APRENDIZAJE', 'NOTICIAS', 'PROYECTOS', 'PUBLICATIONES', 'PAÍSES', and 'TEMAS'. A large image of a busy outdoor market in a Middle Eastern city is displayed. To the right, there's a red box featuring an article titled 'Las mujeres y el transporte en el mundo árabe' (Women and transport in the Arab world) under the 'GÉNERO' category. The article discusses challenges faced by women in Morocco, the West Bank, and Yemen regarding transport costs.

El mayor recurso para el que no habla inglés es el sitio web del país en su idioma. Por ejemplo, para acceder al sitio web de Bolivia, deberá dar clic en *Español* y verá el sitio principal en español. En el menú principal deberá dar clic en *Países*, seleccionar *Bolivia* y será dirigido al sitio web de Bolivia.

Guía para conocer la política de acceso a la información del Banco Mundial

Bolivia

Portada > **Regiones y países** > **América Latina y el ...** > **Bolivia**

REPORTAJES

Efectos desiguales por el cambio climático

Es una amenaza para el mundo entero, pero los países en desarrollo son los más vulnerables porque soportarán hasta un 80% de los daños provocados por la variación del clima. Así lo plantea un estudio presentado por la experta Marianne Fay.

[+ Más](#)

DESTACADOS

BM reitera su compromiso con Bolivia

La vicepresidenta del Banco Mundial para América Latina y el Caribe se reunió en La Paz con el presidente Evo Morales para discutir el rumbo de la agenda común con el país.

[+ Más](#)

RECURSOS PARA

- Estudiantes y escuelas
- Oportunidades de empleo
- Becas
- Adquisiciones/ Licitaciones
- Suscripciones electrónicas

ESTADÍSTICAS

¿Cuán preparado está el país para los desastres naturales?

Expertos y autoridades discuten la gestión de riesgos en la más reciente publicación auspiciada por el Banco Mundial.

[+ Más](#)

[Estrategia 2010-2011](#)
[Círculo de proyectos](#)
[Proyectos activos](#)
[Datos sobre Bolivia](#)
[Estadísticas](#)
[Charlando con la gente](#)
[Planes en ejecución \(1, pdf\)](#)
[Crisis económica global](#)
[Cambio climático](#)
[Índice de oportunidades](#)

Ahí tendrá acceso a la información sobre *Proyectos y programas*. Cuando lea la lista de los documentos disponibles para un proyecto, el idioma del documento se indica después del nombre de cada documento.

Información general Información financiera Adquisiciones Ejecución y resultados				
No. de identificación del proyecto: P083965 Situación del proyecto: Activo				
Su búsqueda encontró 10 documentos (Resultados 1 - 10 de 10)				
[1] Muestre resultados en grupos de: 10 20 50				
Número	Título del documento	Fecha	Número de informe	Tipo de documento
1.	Financing Agreement, C4365-BO Conformed (Inglés)	2008/02/11		Convenio de financiamiento
2.	Bolivia - Secondary Education Transformation Project (Inglés)	2007/09/07	32065	Documento de evaluación inicial del proyecto
3.	Bolivia - Secondary Education Project (Inglés)	2007/07/10	AC1932	Ficha Integrada de datos sobre salvaguardias
4.	Bolivia - Secondary Education Project : environmental assessment (Vol. 2 of 2) : Evaluacion ambiental (Español)	2007/07/01	E1310	Evaluación ambiental
5.	Bolivia - Secondary Education Project : indigenous peoples report (Vol. 2 of 2) : Evaluacion social (Español)	2007/07/01	IPP161	Plan para los pueblos indígenas
6.	Bolivia - Secondary Education Project (Inglés)	2007/05/14	AB1933	Documento de información sobre el proyecto

Los documentos traducidos frecuentemente son:

- Estrategias de Asistencia al País, Estrategias de Alianza con el País
- Documento de Información sobre el Proyecto
- Documento de Evaluación Inicial del Proyecto y Documentos de Programa
- Documentos de Salvaguardia: Plan de Protección Ambiental, Planes de Reasentamiento, Planes de Desarrollo para los Pueblos Indígenas
- Informes sobre el trabajo económico y sectorial de un país determinado
- Notas de prensa, resúmenes ejecutivos de los informes regionales y ejemplo más significativo.

14. ¿Podríamos consultar la correspondencia entre el gobierno y el Banco respecto a asuntos relacionados a políticas relevantes?

De ser así, ¿cómo?

En caso de que por correspondencia se entiendan las cartas informales, memorándums, y correos electrónicos que se intercambia durante la negociación de algún financiamiento, lo más probable es que esta información se encuentre en la categoría de 'Proceso de Deliberación', el que está como material restringido en la lista de excepciones.

Algunos documentos pueden ser desclasificados después de 20 años (vea los documentos marcados con tono claro en la tabla que se muestra abajo); otros permanecen restringidos (sombra oscura en la tabla). Esto se determina de acuerdo con el contenido. Aunque los documentos deliberativos en términos generales deberían ser desclasificados después de cierto tiempo, si el contenido corresponde a cualquiera de las otras restricciones sombreadas el documento no se desclasificará.

LISTA DE EXCEPCIONES

- | |
|--|
| 1- INFORMACIÓN PERSONAL |
| 2- COMUNICADO DE LAS OFICINAS DE LOS DIRECTORES EJECUTIVOS |
| 3- COMITÉ DE ÉTICA DEL DIRECTORIO EJECUTIVO |
| 4- PRIVILEGIO ABOGADO-CLIENTE |
| 5- INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD Y PROTECCIÓN |
| 6- OTRO RÉGIMEN DE DIVULGACIÓN |
| 7- INFORMACIÓN CONFIDENCIAL CLIENTE/TERCERO |
| 8- CORPORATIVO-ADMINISTRATIVA |
| 9- DELIBERATIVO |
| 10- FINANCIERO |
| A-C PRONÓSTICO, ANÁLISIS, TRANSACCIONES |
| D OPERACIONES BANCARIAS Y FACTURACIÓN |

15. ¿Puedo registrarme para recibir actualizaciones sobre ciertos proyectos, documentos nuevos, etc. (de manera similar a lo que el Banco proporciona para sus notas de prensa?)

En la página principal del Banco Mundial²⁷ haga clic en *Noticias*.²⁸

The screenshot shows the official website of the World Bank (www.worldbank.org). At the top, there is a navigation bar with links to English, Español, Français, and other languages. Below the header, there is a logo for 'EL BANCO MUNDIAL' with the tagline 'Trabajamos por un mundo sin pobreza'. The main menu includes 'QUIÉNES SOMOS', 'DATOS', 'INVESTIGACIÓN', 'APRENDIZAJE', 'NOTICIAS' (which is circled in red), 'PROYECTOS', 'PUBLICACIONES', 'PAÍSES', and 'TEMAS'. A large image of a busy outdoor market in a developing country is displayed. To the right of the image, a red sidebar highlights a news article titled 'Las mujeres y el transporte en el mundo árabe' (Women and transport in the Arab world). The sidebar includes a brief summary and a link to 'China, mujeres y desarrollo | Género >'. Below the main menu, there is a secondary navigation bar for 'RECURSOS' with links to Sociedad civil, Gobiernos, Proveedores, Inversionistas, Empleos, Periodistas, and Jóvenes.

Ahí podrá inscribirse al boletín. La actualización semanal electrónica contendrá información sobre proyectos. También se puede suscribir desde los sitios web del país. Con frecuencia la actualización semanal está disponible en el idioma local.

The screenshot shows the 'Noticias' (News) section of the World Bank website. On the left, there is a sidebar with various news categories like 'Todas las noticias', 'Comunicados de prensa', and 'Reportajes'. A red box highlights a section titled 'Centro de información en línea para la prensa (i)' which contains information about population growth and lending projects. The main content area features a video player showing a person riding a bicycle on a city street. To the right of the video, there are two smaller video thumbnails with captions: 'Reducir accidentes ayuda al desarrollo' and 'Metas claras para aprender mejor'. Below the video, there is a red box highlighting a 'DESTACADOS' (Spotlight) section with a map of Africa and a photo of a child. The right side of the page has a sidebar for 'ESTA SEMANA' (This Week) and 'PROYECTOS: TODO SOBRE PRÉSTAMOS' (Projects: All about loans). At the bottom, there is a 'CONÉCTATE' (Connect) section with social media links. A red circle highlights a 'INSCRÍBASE AL BOLETÍN' (Subscribe to newsletter) form where users can enter their name and email address to receive weekly updates.

²⁷ <http://www.worldbank.org>

²⁸ <http://newsletters.worldbank.org/newsletters/list.htm>

16. ¿Puedo monitorear cómo mi gobierno está gastando una donación o financiamiento que ha recibido del Banco Mundial para un programa o proyecto particular?

Usted puede monitorear cómo el gobierno está gastando los fondos que ha recibido del Banco Mundial en las Declaraciones Anuales Financieras Auditadas al buscar un proyecto o programa específico.

Para cada préstamo que el gobierno negocia con el Banco tiene que haber presentado estas Declaraciones. La nueva Política de Acceso a la Información ha dispuesto que estos documentos sean públicos. Sin embargo, esta nueva disposición sólo será aplicada a aquellos financiamientos que hayan sido negociados después de la aprobación de la nueva Política, que fue el 1º de julio de 2010. Todos aquellos financiamientos que hayan sido negociados previo a esta fecha no serán públicos.

Puede averiguar si un préstamo específico estará sujeto a la nueva Política en términos de la divulgación de las Declaraciones Financieras Anuales, o no, en el documento del 'Acuerdo Financiero' que se firma entre el gobierno y el Banco Mundial para cada financiamiento o donación. Los acuerdos financieros tienen ciertas condiciones, y cada documento del acuerdo financiero contiene las fechas de las condiciones generales en el apéndice. Si la fecha de las condiciones es antes del 1º de julio de 2010, las Declaraciones no serán divulgadas durante el tiempo que el financiamiento esté en implementación. Si las condiciones fueron establecidas después de esta fecha, el documento de las Declaraciones Anuales Financieras debe ser público.

Anexo A

Documentos e información básica que se publica en el sitio web del Banco Mundial en el marco de su nuevo enfoque

A. Documentos operacionales elaborados por el Banco

Estrategia del país e información relacionada

- Estrategias de Asistencia al País (EAP).
- Informes sobre progreso de la EAP (CASPR).
- Notas provisionales sobre la estrategia (ISN).
- Informe final sobre las EAP (se incluye como anexo al seguimiento de las EAP).
- Anuncio de Información Pública para una EAP (PIN-EAP).
- Observaciones finales del Presidente sobre las EAP.
- Notas de orientación conjunta del personal sobre los Documentos de Estrategia de Lucha contra la Pobreza (PRSPS).
- Exposición Sumaria del Presidente referida a los debates de los PRSPS.
- Parámetros de Financiamiento para el País (CFP).
- Análisis que avalan la preparación de los Parámetros de Financiamiento para el País.

Actividades de Análisis y Asesoría

- Informes sobre los Estudios Económicos y Sectoriales (ESW).
- Evaluaciones del Sector Financiero (FSA).
- Notas Técnicas y Evaluaciones Detalladas de Conformidad con las Normas y Códigos (a identificarse durante el próximo examen M A).
- Productos AAA (incluyendo asistencia técnica, a identificarse durante el próximo examen AAA).
- Informe de Desarrollo Mundial.

Documentos de Préstamos e Información Relacionada

- Documento de Información sobre el Proyecto (PID).
- Documentos de Información sobre el Programa (PID).
- Lista de Documentos Técnicos Fácticos que avalan la preparación del proyecto.
- Resumen Operativo Mensual para los préstamos en trámite (ROM).
- Documentos de Evaluación Inicial del Proyecto (DEIP).
- Documentos del Proyecto (PAD).
- Documentos del Programa (PD) para las políticas de préstamo para el desarrollo(DPL).
- Documentos de Financiamiento Adicionales para DPL.
- Documentos de Liberación en Tramos (TRD)para DPL.
- Anexos de las Asociaciones del FMI y el Banco.
- Informes sobre el Estado de la Ejecución de los Proyectos (SOPE).
- Ficha Integrada de Datos sobre Salvaguardias (ISDS).
- Informes sobre las Evaluaciones de los Países sobre el Uso de Sistemas del País (JCS).
- Evaluaciones del Proyecto para UCS en los países piloto.

Convenios de Crédito/Préstamo de los Proyectos.
Convenios de Garantía.
Acuerdos de Donación/Acuerdos de Fondos Fiduciarios.
Informe Final de Ejecución y Resultados (ICR).
Nota de Cancelación de Operaciones (NCO) (anteriormente Nota de Terminación del Proyecto).
Estados de cuenta mensuales de préstamos y crédito.
La primera parte (divulgable) de los Informes sobre el Estado de Ejecución y resultados (ISR) (plantilla nueva).
Examen de los Resultados de las Operaciones de la Cartera en el País (CPPRs)

Otros

Documentos de Estrategia Sectorial (SSP), Borrador de los DES, Borrador de las Notas sobre la Idea del Proyecto y Plan de Consulta para SSP.
Observaciones finales del Presidente sobre los Documentos de Estrategia Sectorial.
Otros documentos sobre políticas operacionales y de estrategia.
Calificaciones de las evaluaciones de las políticas e instituciones nacionales (CPIA) para países sujetos a financiamiento por la AIF.
Calificaciones de la AIF sobre el desempeño del país (derivada de las calificaciones CPIA).
Acuerdos dentro del Marco de Fondo Fiduciario y Acuerdos Administrativos.
Propuestas de financiamiento para actividades financiadas a través de la administración del Banco-fondo fiduciario.
Informe Anual del Fondo Fiduciario.
Documentos preliminares, de punto de decisión y punto de ejecución preparados bajo la Iniciativa para los Países Pobres Altamente Endeudados (HIPC).
Exposición Sumaria del Presidente sobre las deliberaciones de los HIPC.
Reportes sintéticos de QAG.

B. Información Financiera

Informes anuales del BIRF y la AIF.
Declaración Informativa Anual.
Resumen Trimestral de los Estados Financieros.
Documento sobre el Presupuesto Anual.
Documentos sobre la Oferta Pública de Bonos.
Declaraciones mensuales de Préstamos y Créditos.

C. Documentos preparados por un país miembro que deberá divulgarse como pre-requisito para entablar una negociación con el Banco

Documentos de Estrategia de Lucha contra la Pobreza (PRSP).
Cartas sobre la Política de Desarrollo (LDP).
Plan de Protección Ambiental.
Informes de Evaluación Ambiental.
Evaluaciones de los mecanismos institucionales existentes para realizar el trabajo de un sub-proyecto EA (para operaciones de intermediarios financieros o proyectos de inversión por sector que se espera tengan sub-proyectos Categoría A).
Informes EA para sub-proyectos Categoría A (por medio de operaciones de intermediarios financieros de las Operaciones de Inversión por Sector).

Planes de Reasentamiento.
Esquema sobre la Política de Reasentamiento.
Esquema sobre el Proceso de Reasentamiento.
Planes de Reasentamiento para los sub-proyectos bajo operaciones de intermediarios financieros.
Plan para los Pueblos Indígenas (IPPs).
Marcos para la Planeación de los Pueblos Indígenas.
PPI para los sub-proyectos que involucran a los pueblos indígenas.
Evaluaciones Sociales para proyectos y sub-proyectos que involucran a los pueblos indígenas.
Planes de Adquisiciones y actualizaciones.
Avisos de Adquisiciones (de conformidad con las directrices del Banco respecto a adquisiciones).
Contrato de concesión de información (de conformidad con las directrices del Banco respecto a adquisiciones) incluyendo aquellas sujetas a revisión previa por parte del Banco.
Estado financiero anual auditado del proyecto (o para algunos casos excepcionales, una versión abreviada como se describe en el párrafo 15).

D. Otra información

Calendario del Directorio Ejecutivo.
Programa de Trabajo de los Directores Ejecutivos.
Actas del Directorio Ejecutivo.
Observaciones Finales y Exposición Sumaria del Presidente referida a los debates sobre los documentos EAP, SSPs, PRSPs, HIPC y otros asuntos relativos a políticas, estrategia y temas de actualidad.
Todos los documentos del Directorio Ejecutivo clasificados como "públicos".

**GUÍA PARA CONOCER LA POLÍTICA DE ACCESO
A LA INFORMACIÓN DEL BANCO MUNDIAL**

se terminó de imprimir en septiembre de 2011.

La edición consta de 500 ejemplares más sobrantes para reposición.

Edición a cargo de:

Fundar, Centro de Análisis e Investigación, A.C.

